



༄༅། །མཁན་ཚེན་བསྟོན་པ་འཇམ་དཔལ་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Gentle Splendor¹

Praises to the Great Abbot Shantarakshita

by Jamgön Mipham Rinpoche

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབྲི་ཞབས་བད་ཇི་མེད་ཉིད། །

jampal pawö shyabpé drimé nyi

While the bodhisattva Mañjushri’s pristine lotus feet

ཡན་ལག་མཚོག་གི་བརྒྱུར་རབ་བཞོན་ནས། །

yenlak chok gi pemar rab kö né

Remained elegantly poised atop a perfect lotus,

ཟབ་རྒྱས་ཚེས་ཚུལ་དངོས་སུ་ལེགས་ལོད་པ། །

zabgyé chö tsul ngö su lek nöpa

You perfectly trained in the Dharma, profound and vast—

མཁན་ཚེན་ཞི་བ་འཚོལ་ལྷག་འཚལ་བསྟོད། །

khenchen shyiwatso la chaktsal tö

Mahapandita Shantarakshita, to you I offer homage and praise.

བསྟན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་པ་ཡི། །

tenpé tsawa sosor tarpa yi

Pure, you hold the saffron victory banner,

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་དུར་སླིག་རྒྱལ་མཚན་འཚང་། །

tsultrim namdak ngurmik gyaltsen chang

The pratimoksha discipline, the root of the teachings.

སྤྱོམ་བརྩོན་སྤྱོད་འཛིན་པའི་རྒྱལ་པོར་བསྐྱབས། །

domtsön denö dzinpé gyalpor ngak

Renowned as the sovereign scripture-holding observer of vows—

འཇུག་པའི་སྲས་གཅིག་ལྟེན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

shakyé sé chik khyé la chaktsal tö

Only son of Shakya, to you I offer homage and praise.

ཟབ་ཡངས་ཏིང་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གྲོང་། །

zab yang tingdzin gyatso chenpö long

Within the ocean-like expanse of profound and vast samadhi

མངོན་ཤེས་ལ་སོགས་ཡོན་ཏན་ཚོར་བུའི་གཏེར། །

ngönshé lasok yönten norbū ter

Lies the treasure box of qualities—clairvoyance and more,

རྒྱལ་སྲས་སྤྱོད་པའི་རྒྱབས་སྤང་ཆེར་གཡོ་བ། །

gyalsé chöpé lab treng cher yowa

Floating amidst the rolling waves of bodhisattva conduct—

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་མཚོག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

changchub sempé chok la chaktsal tö

Supreme Bodhisattva, to you I offer homage and praise.

གཞལ་བྱ་བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཚོས་ཚུལ་ཀུན། །

shyalja denpa nyi kyi chö tsul kün

Along the path of perfect reasoning,

ཡང་དག་ཟིགས་པའི་ལམ་ནས་གསལ་མཛད་པའི། །

yangdak rikpé lam né sal dzepé

Where all dharmas accord with the twofold truth of valid cognition,

ཤེས་རབ་ཉི་ལྷའི་འོད་གྱིས་ས་སྤྲོང་བྱུང། །

sherab nyidé ö kyi sateng khyab

Your intelligence pervades the world, like the light of the sun and moon—

མཁམ་པའི་དབང་པོ་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

khepé wangpo khyé la chaktsal tö

Fount of Learning, to you I offer homage and praise.

རང་གཞན་གྲུབ་མཐའ་རྒྱ་མཚོའི་པ་རོལ་སྤྱོད། །

rangshyen drubta gyatsö parol chin

Crossing the ocean of Buddhist and non-Buddhist views,

དབུ་སེམས་ཟུང་འཇུག་ཤིང་རྟའི་ལམ་སྲོལ་བྱེས། །

u sem zungjuk shingté lam sol ché

You unified the approach of Madhyamaka and Cittamatra,

འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ཉི་ཟླ་ལྟ་བུར་གྲགས། །

pakpé yul na nyida tabur drak

Renowned like the sun and moon throughout the noble land of India—

བསྟན་པའི་རྒྱན་གཅིག་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

tenpé gyen chik khyé la chaktsal tö

Single Gem of the Teachings, to you I offer homage and praise.

གངས་ཅན་མུན་པའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱལ་བསྟན་མཚོག། །

gangchen münpé trö du gyalten chok

In the dark abode of the Snowy Land,

སྣང་བའི་སློ་ཚེན་ཐོག་མར་ཁྲོད་ཀྱིས་བྱེས། །

nangwé gochen tokmar khyö kyi ché

You were the first to open the door to the light of the Buddha's supreme teachings,

ཡང་དག་ལུང་དང་རིགས་པའི་རྒྱལ་རྩ་བསྐྱགས། །

yangdak lung dang rikpé gyal nga drak

Sounding the royal drum of genuine scripture and reasoning—

མཁན་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

khenchen chö kyi gyalpor chaktsal tö

Great Abbot, King of Dharma, to you I offer homage and praise.

བབྱང་བྱ་བརྒྱ་ཕྱག་དགུ་ཡི་བྱངས་བཞུགས་ཏེ། །

drangja gyatrak gu yi drang shyuk té
Remaining for nine hundred years

འཕགས་ཡུལ་རྒྱ་ནག་གངས་ཅན་ལ་སོགས་པར། །

pakyul gyanak gangchen lasokpar
In the noble land of India and the snows of Tibet,

བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཕྱོགས་བཅུར་རབ་ཏུ་བསྐྱེད། །

tenpé gyaltsen chok chur rabtu dreng
You hoisted in every quarter the victory banner of the teachings—

བསྟན་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

tendzin gyalpo khyé la chaktsal tö
Royal Holder of the Teachings, to you I offer homage and praise.

མེད་བྱུང་ཕྱགས་བསྐྱེད་སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་དང། །

mejung tukkyé mönlam gyatso dang
With marvellous bodhichitta you made an ocean of aspirations,

ཐབས་ལ་མཁའས་པའི་རྣམ་རོལ་སྣ་ཚོགས་གྱིས། །

tab la khepé namrol natsok kyi
And with skilful means in elaborate display

བབྱང་པོའི་ཕྱིན་ལས་ས་སྟོང་ཀུན་ཏུ་བྱེད། །

zangpö triné sateng kuntu khyab
You spread excellent activity throughout the entire world—

བཀའ་རྲིན་འགྲན་མེད་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

kadrin drenmé khyé la chaktsal tö
Matchless Kindness, to you I offer homage and praise.

མ་ཐུ་སྟོབས་བདག་པོར་གྱུར་ཡུང་གུམས་བཟེདི་དང། །

tutob dakpor gyur kyang jam tsé ngang
Master of powerful magic, out of kindness and love

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་དབྱེར་ཀྱང་སྐྱེམས་མེད་ཞི། །

yönten gyatsö yor kyang nyemmé shyi

You grew rich in an ocean of qualities, yet were mild and humble,

གསང་སྤྲུགས་ས་ལམ་རྗེ་གསུང་ཀྱང་དགོ་སྤྱོད་ཚུལ། །

sang ngak salam dzok kyang gejong tsul

You perfected the path of secret mantra, yet maintained the conduct of a bhikshu

དམན་རྣམས་རྗེས་སུ་འཛིན་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །

men nam jesu dzin la chaktsal tö

Follower of Humble Bearing, to you I offer homage and praise.

བོད་འདིར་རྒྱལ་བསྟན་ཇི་སྲིད་གནས་གྱི་བར། །

bö dir gyalten jisi né kyi bar

For as long as the Buddha's teachings remain in Tibet

སྤྱལ་པའི་བསྟན་འཛིན་ཡང་ཡང་འབྱོན་པ་དང་། །

trulpé tendzin yangyang jönpa dang

Emanations will come again and again to uphold and spread the Dharma,

བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས། །

ten la jawa jepar shyal gyi shyé

Resolute in their work on behalf of the teachings—

གངས་ཅན་མགོན་པོ་ཁྱེད་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །

gangchen gönpo khyé la chaktsal tö

Protector of the Snowy Land, to you I offer homage and praise.

གང་སྐྱབས་སྐྱོམ་པས་བསྟན་པའི་མངའ་ཐང་འཕེལ། །

gang ku gompé tenpé ngatang pel

For whoever meditates on your form, it is said that the teachings' domain will flourish,

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་ཉིང་འཛིན་ཤེས་རབ་རྒྱས། །

tsultrim namdak tingdzin sherab gyé

Pure discipline, samadhi, and intelligence will bloom,

མཐར་གྱིས་རྗེ་འཛིན་རྒྱལ་འགྱུར་ཞེས་གསུངས། །

tar gyi dorjé dzin gyur shyé sung

And the state of Vajra-Wielding Victor will ultimately be attained—

དཔག་མེད་སྤྱན་རློབ་རྗེའི་གཏིར་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་བསྟོད། །

pakmé tukjé ter la chaktsal tō

Treasury of Immeasurable Compassion, to you I offer homage and praise.

དུས་མཐར་རྒྱལ་བའི་བསྟན་བཅའ་ཉམས་དམའ་ཞིང་། །

dü tar gyalwé tenpa nyam ma shying

You promised that in the final days, when the teachings are cast aside

བསྟན་རྗེས་འཇུག་རྣམས་ཤིན་ཏུ་ཉམ་ཐག་ཚེ། །

ten jejuk nam shintu nyamtak tsé

And followers of the Dharma are in an abject state,

ཁྱེད་ཉིད་དྲན་པས་སྐྱོབས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས། །

khyé nyi drenpé kyobpar gyur ro shyé

By recalling you we will be protected—

ཞལ་བཞེས་རྗེས་སུ་དྲན་ལོ་སྤྱན་རློབ་ཅན། །

shyalshyé jesu dren no tukjé chen

Compassionate One, remember your pledge!

དེང་དུས་སྤོགས་མ་ལྔ་ས་བཅོམ་འགྲོ་བ་རྣམས། །

dengdü nyikma ngé chom drowa nam

Now, during this plundering age of the five degenerations,

ཡང་དག་ལྷ་བའི་དམིགས་རྣམ་རྟེན་དཀའ་ཞིང་། །

yangdak tawé miknam nyé ka shying

Without the nectar of discipline and samadhi,

ཚུལ་ཁྲིམས་ཉིང་འཛིན་བདུད་ཚིའི་སྐལ་བས་དབེན། །

tsultrim tingdzin dütsi kalwé wen

Beings struggle to find the doctrine of the authentic view,

བསྟན་ལ་འཚོ་བའི་ཕྱོགས་རྣམས་ཆེས་ཆེར་བདོ། །

ten la tsewé chok nam ché cher do

And those who wish to harm the teachings only grow in number.

ཆར་ལྷན་དུས་བཟང་ཚོགས་པའི་ནམ་གཞུག་བཞིན། །

charden dü zang dzokpé nam shyuk shyin

When, like the favourable summer rains that come to an early end,

ཅི་ལ་བསམས་ཀྱང་སྐྱོ་བའི་དུས་འདི་ན། །

chi la sam kyang kyowé dü di na

However carefully we plan, there is only failure—

རྒྱལ་ཀུན་མཐུ་སྟོབས་དབང་ཕྱག་རྗེ་འཛིན། །

gyal kün tutob wangchuk dorjé dzin

Then, ever-victorious powerful Lord, vajra-wielding Protector,

མགོན་པོ་ཁྲིད་གྱིད་མ་བཅའ་མ་བསྐལ་ཅིག། །

gönpo khyö kyi damcha ma nyel chik

Never forget your pledge!

སྡེ་སྡོད་རྒྱུད་སྡེའི་འཆད་ཉན་དར་བ་དང། །

denö gyüdé chenyen darwa dang

Spread the study and teaching of the scriptures and tantras,

བསྐྱབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

lab sum rim nyi naljor gong du pel

Nurture the three trainings and the two stages of yoga,

ལུང་རྫོགས་བསྟན་པའི་མངའ་ཐང་རབ་རྒྱས་པའི། །

lungtok tenpé ngatang rabgyé pé

Increase the dominion of the Dharma of learning and realization—

ཚོགས་ལྷན་དུས་བཟང་གསར་དུ་ངོམས་པར་མཛོད། །

dzokden dü zang sar du ngompar dzö

So that a new era of perfect excellence may arise!

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་བྱེད་གྱིས་རྗེས་བབྱུང་ནས། །

kyewa küntu khyé kyi jezung né

In each of my lives, may I be your disciple,

རྒྱལ་བ་དགེས་པའི་ལམ་ལས་མི་གཡོ་ནིང་། །

gyalwa gypé lam lé mi yo shying

Never wavering from the path which delights the buddhas.

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི། །

tayé drowa kün kyang gyal kün gyi

May each and every being, infinite in number,

གསལ་འཛིན་གསལ་བའི་བདག་པོ་ཉིད་གྱུར་ཅིག །

sang dzin sangwé dakpo nyi gyur chik

Become the Master of Secrets, holding the secrets of the Victors.

ཅེས་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་དེ་ཉིད་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་གི་གྲངས་ལྡན་འདི་ནི་མི་རྟ་ལྷ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ལྷ་མི་པམ་
འཇམ་དཔལ་དགེས་པས་བཀོད་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

These verses, equal in number to the sixteen aspects of the Four Truths of the Noble Ones, were written down in the year of the Male Fire Horse, on the fifth lunar day of the ninth month,² by Mipham Jampel Gyepa. May virtue and excellence flourish!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2018 (trans. Stefan Mang and Kaleb Yaniger; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 Lit. Mañjushri
2 Monday 22nd October, 1906.